



## CHAPITRE 158

## CHAPTER 158

Loi modifiant la charte de la ville de  
Repentigny

An Act to amend the charter of the town  
of Repentigny

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Repentigny a, par sa pétition, représenté qu'il est d'intérêt public et conforme aux besoins de sa population en général et de ses contribuables que sa charte, la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 125, soit modifiée pour lui donner de plus amples pouvoir;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 185,  
am. pour  
la ville.

**1.** L'article 185 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Dépôt.

"**185.** La somme de deux cents dollars (\$200.00), en monnaie pouvant servir à des offres réelles ou en billets d'une banque légalement constituée et faisant des opérations au Canada, ou un chèque pour cette somme tiré sur une banque de ce genre et accepté par elle, doit être déposé entre les mains de l'officier-rapporteur lorsque le bulletin de présentation lui est remis."

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la ville.

**2.** L'article 429 de la Loi des cités et villes, déjà modifié, pour la ville, est de nouveau modifié en ajoutant, après le paragraphe 1<sup>a</sup> tel qu'édicte pour elle par l'article 21 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 125, le paragraphe suivant:

Municipi-  
palisation.  
de rue.

"1<sup>b</sup> Toute rue qui sera donnée à la ville pour municipalisation, devra l'être

Preamble.

**W**HEREAS the town of Repentigny has, by its petition, represented that it is in the public interest and in conformity with the needs of its population in general and of its ratepayers that its charter, the act 5-6 Elizabeth II, chapter 125, be amended so as to give it wider powers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,  
c. 233,  
s. 185,  
am. for  
the town.

**1.** Section 185 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by replacing the first paragraph by the following:

Deposit.

"**185.** The sum of two hundred dollars (\$200.00), in legal tender or in the bills of any chartered bank doing business in Canada, or a cheque for such sum drawn upon and accepted by any such bank, shall be deposited in the hands of the returning-officer at the time the nomination-paper is filed with him."

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
town.

**2.** Section 429 of the Cities and Towns Act, already amended, for the town, is again amended by adding, after paragraph 1<sup>a</sup>, as enacted, for the town, by section 21 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 125, the following paragraph:

Municipi-  
palized  
street.

"1<sup>b</sup>. Every street which shall be given to the town to be municipalized must

en incluant les améliorations faites, les services public et tout ce qui se rattache à la rue, lors de sa municipalisation."

be so given with the improvements made, the public services and everything connected with the street, when it is municipalized."

S.R.,  
c. 233,  
a. 472,  
am. pour  
la ville.  
Roulottes.

**3.** L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1<sup>o</sup>, le suivant:

"1<sup>o</sup>a Pour prohiber les parcs de stationnement de roulottes ou autres véhicules semblables dans les limites de la ville, et pour décréter que le fait de laisser ou de placer une roulotte ou autre véhicule semblable sur un terrain situé dans les limites de la ville aux fins de l'employer comme habitation ou établissement commercial constitue une nuisance et pour prescrire les mesures propres à les empêcher; pour décréter la fermeture desdits parcs de stationnement, à la condition que le règlement n'entre en vigueur qu'à l'expiration de trois (3) mois de sa publication.

Poursuites.

Le propriétaire de tout terrain sur lequel une roulotte ou autre véhicule semblable est stationné pourra être poursuivi en vertu de tout règlement adopté suivant les prescriptions du présent article.

Dispositions applicables.

Toute roulotte ou autre véhicule semblable reposant sur roues, solage ou autrement, est affecté par le présent article. Cet article ne s'appliquera aux compagnies de téléphone et d'électricité et autres utilités publiques qu'après le 31 décembre 1960."

S.R.,  
c. 233,  
a. 485b,  
aj. pour  
la ville.

**4.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 485a, l'article suivant:

Rôle d'évaluation.

"**485b.** Le rôle d'évaluation préparé pour la ville, durant l'année 1959, par une firme d'ingénieurs conseils est déclaré avoir été préparé par les estimateurs de la ville, suivant la loi."

S.R.,  
c. 233,  
a. 495,  
remp.  
pour la  
ville.  
Appel au  
conseil.

**5.** L'article 495 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"**495.** Dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même, peut en appeler au conseil, en donnant à cette fin, au secrétaire-trésorier, au moins quarante-

**3.** Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 1, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 472,  
am. for  
the town.  
Trailers.

"1a. To prohibit parking lots for trailers and other similar vehicles within the limits of the town, and to decree that leaving or parking a trailer or other similar vehicle on any land situated within the limits of the town, for use as a dwelling or commercial establishment constitutes a nuisance and to prescribe appropriate measures to prevent the same; to order the closing of the said parking lots, provided the by-law only becomes effective after three (3) month following its publication.

The owner of any land on which a trailer or other similar vehicle is parked may be prosecuted under any by-law passed pursuant to the provisions of this section.

Prosecution.

Every trailer or other similar vehicle mounted on wheels, a foundation or otherwise, shall be affected by this section. This section shall not apply to telephone and power companies and other public utilities before December 31st, 1960."

Provisions applicable.

**4.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 485a, the following section:

R.S.,  
c. 233,  
s. 485b,  
added for  
town.

"**485b.** The valuation roll prepared for the town, during the year 1959, by a firm of consulting engineers is declared to have been prepared by the town assessors, in accordance with the law."

Valuation roll.

**5.** Section 495 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 495,  
replaced  
for town.

"**495.** During such time any person who thinks himself entitled to complain, for himself, of the roll as drawn up, may appeal therefrom to the council, by giving for that purpose to the secretary-treasurer,

Appeal to council.

Avis.	<p>huit heures avant l'assemblée du conseil où les plaintes seront étudiées et jugées, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte, et, s'il se plaint que l'évaluation de ses propriétés est trop élevée, il doit mentionner dans l'avis, le montant de l'évaluation qu'il reconnaît juste.</p>	<p>at least forty-eight hours before the meeting of the council at which complaints will be studied and decided upon, a written notice stating the grounds of his complaint, and, if he complains that the valuation of his property is too high, he shall mention, in the notice, the amount of the valuation considered by him to be just.</p>	Notice.
Mention du délai de production.	<p>L'avis du dépôt prévu par l'article 494 de la Loi des cités et villes devra mentionner le délai de production de la plainte prescrit au présent article."</p>	<p>The notice of deposit provided for by section 494 of the Cities and Towns Act shall mention the time within which the complaint must be produced in conformity with this section."</p>	Mention of the time.
S.R., c. 233, a. 522, am. pour la ville.	<p><b>6.</b> La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant à l'article 522, tel que remplacé, pour la ville, par l'article 26 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 125, les deux alinéas suivants:</p>	<p><b>6.</b> The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding to section 522, as replaced, for the town, by section 26 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 125, the following two paragraphs:</p>	R.S., c. 233, s. 522, am. for the town.
Dispositions non applicables	<p>"Les dispositions ci-dessus du présent article cessent de s'appliquer à ces terres et constructions dès qu'elles font l'objet d'une transaction ayant pour effet d'en transférer la propriété à une personne, société ou corporation qui les ont acquises pour fins de lotissement, de développement domiciliaire, industriel ou commercial, de spéculation ou d'opérations immobilières quelconques.</p>	<p>"The foregoing provisions of this section shall cease to apply to such lands and structures as soon as they are the subject of a transaction the effect of which is to transfer the ownership thereof to a person, firm or corporation acquiring the same for subdivision into lots, for housing, industrial or commercial development or for speculation or any real estate operations.</p>	Provision not applicable.
Effet rétroactif.	<p>L'alinéa qui précède est en vigueur depuis le premier janvier 1957."</p>	<p>The preceding paragraph has been in force since the first of January, 1957."</p>	Retroactive effect.
1956-57, c. 125, a. 30, remp.	<p><b>7.</b> L'article 30 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 125, est remplacé par le suivant:</p>	<p><b>7.</b> Section 30 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 125, is replaced by the following:</p>	1956-57, c. 125, s. 30, replaced.
Don aux organisations de loisirs, etc.	<p>"<b>30.</b> La ville est autorisée à donner annuellement un montant n'excédant pas six mille dollars aux organisations de loisirs ou pour des fins patriotiques, artistiques, éducationnelles ou humanitaires."</p>	<p>"<b>30.</b> The town is authorized to grant annually a sum not exceeding six thousand dollars for recreational guidance or for patriotic, artistic, educational and humanitarian purposes."</p>	Grant to recreational guidance, etc.
1956-57, c. 125, aa. 30a, 30b-30c, aj. pour la ville.	<p><b>8.</b> La loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 125, est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 30, les articles suivants:</p>	<p><b>8.</b> The act 5-6 Elizabeth II, chapter 125, is amended, for the town, by adding after section 30, the following sections:</p>	1956-57, c. 125, ss. 30a, 30b-30c, added for town.
Referendum.	<p>"<b>30a.</b> Le conseil de la ville a le pouvoir, lorsqu'il le décide, lorsqu'une demande lui est soumise ou lorsqu'une requête lui est présentée pour quelque chose pouvant faire légalement l'objet de sa décision, d'ordonner, par résolution, qu'une consultation populaire ou referendum soit tenu dans les trente jours où telle décision a</p>	<p>"<b>30a.</b> The town council has the power, whenever it so decides, when applied to or petitioned for anything which it may legally do, to order by resolution that a public vote or referendum be held within thirty days of the rendering of such decision or of the taking into favourable consideration by the</p>	Referendum.

été rendue ou telle demande ou requête a été prise en considération favorable par le conseil, afin de connaître l'opinion des électeurs propriétaires au sujet de toute telle décision, demande ou requête.

**Votation.** Dans l'exercice de ce pouvoir, le conseil pourra ordonner que les électeurs propriétaires voteront en nombre seulement ou en nombre et en valeur et que les bureaux de scrutin soient organisés à un endroit à cette fin sous la responsabilité du secrétaire-trésorier de la ville, de son assistant ou de toute autre personne désignée par ledit conseil.

**Dépôt au secrétaire-trésorier.** Dans les circonstances ci-dessus indiquées, le conseil de la ville pourra demander aux requérants ou à la ou aux personnes faisant telle demande, comme ci-dessus indiqué, qu'un dépôt préalable de tel montant estimé juste et équitable pour couvrir les frais et loyaux coûts de tel referendum, soit fait dans tel délai au secrétaire-trésorier de la ville.

**Appro-  
bation.** "30b. Sujet à l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, les deniers disponibles provenant des emprunts contractés en vertu des règlements numéros 88 et 92 sont appropriés au paiement des travaux d'une usine temporaire de filtration décrétés au printemps de 1958 par résolutions du conseil en date des 9 et 18 avril 1958 en exécution d'une ordonnance du ministère de la santé. Lesdits travaux et leur paiement sont ratifiés à toute fin que de droit.

**Balance.** La balance des deniers disponibles sur les emprunts plus haut mentionnés est versée au fonds général de la corporation.

**Franchise.** "30c. Nonobstant toute disposition législative à ce contraire, la ville peut, avec l'autorisation du ministre des affaires municipales, accorder à toute compagnie, personne ou société de personnes qui se charge de la construction d'un service téléphonique, une franchise n'excédant pas vingt-cinq années pour poser des fils, appareillage téléphonique, ou opérer un service téléphonique, dans les limites de la municipalité."

**Entrée en vigueur.** 9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

council of such application or petition, to ascertain the opinion of the elector-proprietors with respect to any such decision, application or petition.

**Vote.** In the exercise of such power, the council may order that the elector-proprietors shall vote in number only or in number and in value and that polling-stations be set up for such purpose at a place under the responsibility of the town secretary-treasurer, his assistant or any other person appointed by the said council.

**Deposit to secretary-treasurer.** In the circumstances hereinabove stated, the town council may require of the petitioners or the person or persons making such application, as hereinabove stated, the prior deposit of such amount as is deemed fair and equitable to cover the expenses and actual costs of such referendum to be made within such delay in the hands of the town secretary-treasurer.

**Approval.** "30b. Subject to the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, the available moneys derived from the loans contracted under by-laws numbers 88 and 92 shall be appropriated to payment of the works of a temporary filtration plant ordered in the spring of 1958 by resolutions of the council dated the 9th and 18th of April, 1958, for carrying out an order of the Department of Health. The said works and payment thereof are ratified for all legal purposes.

**Balance.** The balance of moneys available on the above mentioned loans shall be paid into the general fund of the corporation.

**Franchise.** "30c. Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the city may, with the authorization of the Minister of Municipal Affairs, grant to any company, person or association of persons, which undertake the construction of a telephone service, a franchise not exceeding twenty-five years to install wires, telephone equipment, or operate a telephone service within the limits of the municipality."

**Coming into force.** 9. This act shall come into force on the day of its sanction.